

**Air-Conditioners
INDOOR UNIT****PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMA-A
PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMAL-A
PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMA2-A****OPERATION MANUAL**

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

BEDIENUNGSHANDBUCH

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

MANUEL D'UTILISATION

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

BEDIENINGSHANDLEIDING

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

MANUAL DE OPERAÇÃO

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

DRIFTSMANUAL

Læs venligst denne driftsmanual grundigt før airconditionanlægget betjenes af hensyn til sikker og korrekt brug.

OPERATÖRSMANUAL

Läs den här bruksanvisningen noga innan luftkonditioneringsenheten används, för säker och korrekt användning.

İŞLETME ELKİTABI

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

За безопасна и правилна употреба, моля, прочетете внимателно това ръководство преди експлоатацията на климатизатора.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przed rozpoczęciem użytkowania klimatyzatora dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję, w celu uzyskania informacji na temat bezpiecznego i prawidłowego korzystania z urządzenia.

INSTRUKSJONSHEFTE

For sikker og riktig bruk, skal du lese dette instruksjonsheftet nøye før du betjener klimaanlegget.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступить к использованию кондиционера.

NÁVOD K OBSLUZE

Přečtěte si důkladně tento návod k obsluze před použitím klimatizační jednotky. Budete ji pak moci využívat bezpečně a správně.

NÁVOD NA POUŽITIE

Skôr, než začnete používať klimatizačnú jednotku, prečítajte si dôkladne návod na použitie, aby ste jednotku používali bezpečne a správne.

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV

A megfelelő és biztonságos használat érdekében, kérjük, hogy figyelmesen olvassa el a használati kézikönyvben leírtakat a légkondicionáló berendezés üzembe helyezése előtt.

UPORABNIŠKI PRIROČNIK

Za varno in pravilno uporabo pred uporabo klimatske naprave pazljivo preberite ta uporabniški priročnik.

MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE

Pentru o utilizare corectă și sigură, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a pune în funcțiune unitatea de aer condiționat.

PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE

Radi sigurne i ispravne uporabe, temeljito pročitajte ovaj priručnik prije rukovanja klimatizacijskim uređajem.

en

de

fr

nl

es

it

el

pt

da

sv

tr

bg

pl

no

ru

cs

sk

hu

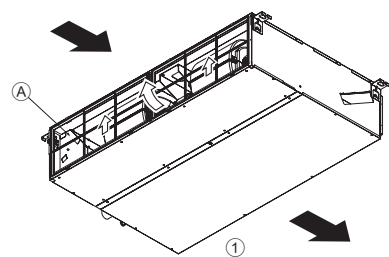
sl

ro

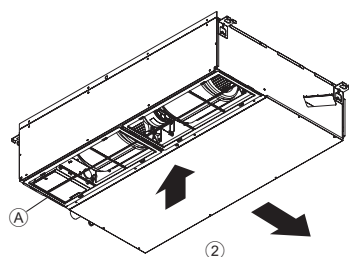
hr

[Fig. A]

<PEFY-W-VMA(L)-A, PEFY-W-VMA2-A>



- ①: Air inlet on the rear
 Lufteinlass auf der Rückseite
 Admission d'air par l'arrière
 Entrada de aire en la parte posterior
 Ingresso aria sul retro
 Luchtinlaat aan de achterkant
 Entrada de ar na parte posterior
 Είσοδος αέρα από πίσω
 Воздухозаборник сзади
 Arkadaki hava girişi
 Prívod vzduchu v zadní části
 Prívod vzduchu na zadnej strane
 Légbeömlő nyílás a hátoldalán
 Wlot powietrza z tyłu
 Vstop zraka na zadnji strani
 Luftintag på baksidan
 Ulaz za zrak straga
 Вход за въздух от задната страна
 Admisia aerului prin partea din spate
 Luftinnløp på baksiden
 Luftindtag på bagsiden



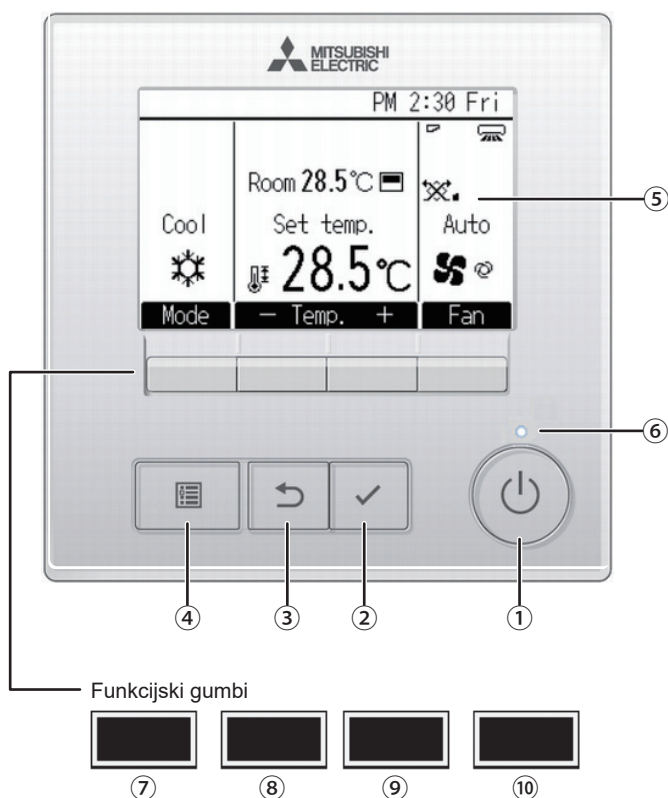
- ②: Air inlet at the bottom
 Lufteinlass auf der Unterseite
 Admission d'air par le bas
 Entrada de aire en la parte inferior
 Ingresso aria nella parte inferiore
 Luchtinlaat aan de onderkant
 Entrada de ar na parte inferior
 Είσοδος αέρα από κάτω
 Воздухозаборник внизу
 Alttaki hava girişi
 Prívod vzduchu ve spodní části
 Prívod vzduchu na spodnej strane
 Légbeömlő nyílás az alsó oldalon
 Wlot powietrza z dołu
 Vstop zraka na spodnji strani
 Luftintag på undersidan
 Ulaz za zrak na dnu
 Вход за въздух от долната страна
 Admisia aerului prin partea inferioară
 Luftinnløp på undersiden
 Luftindtag i bunden

- Ⓐ: Filter
 Filter
 Filtre
 Filtro
 Filtro
 Filter
 Filtro
 Φίλτρο
 Фильтр
 Filtre
 Filtr
 Filter
 Szűrő
 Filtr
 Filter
 Filter
 Filtar
 Филтър
 Filtru
 Filter
 Filter



- Air flow
 Luftfluss
 Flux d'air
 Flujo de aire
 Flusso d'aria
 Richting van de luchtstroom
 Fluxo de ar
 Ροή αέρα
 Воздушный поток
 Hava akışı
 Prútok vzduchu
 Prúdenie vzduchu
 Légáramlás
 Przepływ powietrza
 Pretok zraka
 Luftflöde
 Protok zraka
 Въздушен поток
 Fluxul de aer
 Luftstrøm
 Luftstrøm

Upravljalni del



1 gumb [VKLOP/IZKLOP]

Pritisnite za VKLOP/IZKLOP notranje enote.

2 gumb za [IZBIRO]

Pritisnite za shranitev nastavitve.

3 gumb za [POVRATEK]

Pritisnite za povrtek na prejšnji zaslon.

4 gumb [MENI]

Pritisnite za priklic glavnega menija.

5 Osvetljen LCD

Pokazale se bodo nastavitve delovanja.

Če je osvetlitev zaslona izključena, pritisk na katerikoli gumb vključi osvetlitev, ki ostane prižgana za določen čas, odvisno od zaslona.

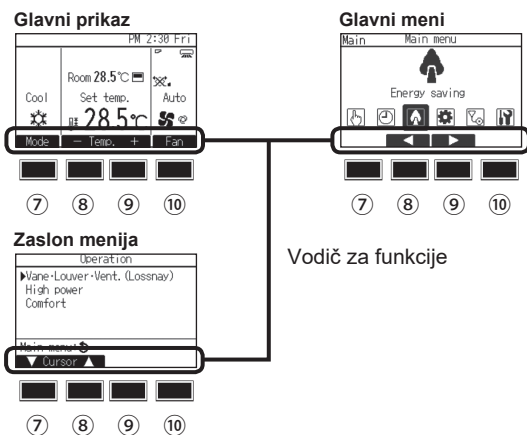
Ko je osvetlitev ugasnjena, pritisk na gumb prižge osvetlitev in ne izvede funkcije gumba. (razen gumba za [VKLOP/IZKLOP])

6 luč VKLOP/IZKLOP

Ta lučka gori zeleno, ko enota deluje. Utripa, ko se zaganja daljinski upravljalnik, ali ko je prišlo do napake.

Delovanje funkcijskih gumbov je odvisno od zaslona. Poglejte si vodiča za delovanje gumbov na dnu LCD zaslona za možnosti, ki so na voljo na danem zaslonu.

Če je sistem nadzorovan centralno, se vodič za delovanje gumbov ne bo pokazal za zaklenjene gumba.



7 Funkcijski gumb [F1]

Glavni prikaz: Pritisnite za spremembo načina delovanja.

Zaslon menija: Funkcija gumba se razlikuje glede na zaslon.

8 Funkcijski gumb [F2]

Glavni prikaz: Pritisnite za znižanje temperature.

Glavni meni: Pritisnite za premika kazalca levo.

Zaslon menija: Funkcija gumba se razlikuje glede na zaslon.

9 Funkcijski gumb [F3]

Glavni prikaz: Pritisnite za povečanje temperature.

Glavni meni: Pritisnite za premika kazalca desno.

Zaslon menija: Funkcija gumba se razlikuje glede na zaslon.

10 Funkcijski gumb [F4]

Glavni prikaz: Pritisnite za spremembo hitrosti ventilatorja.

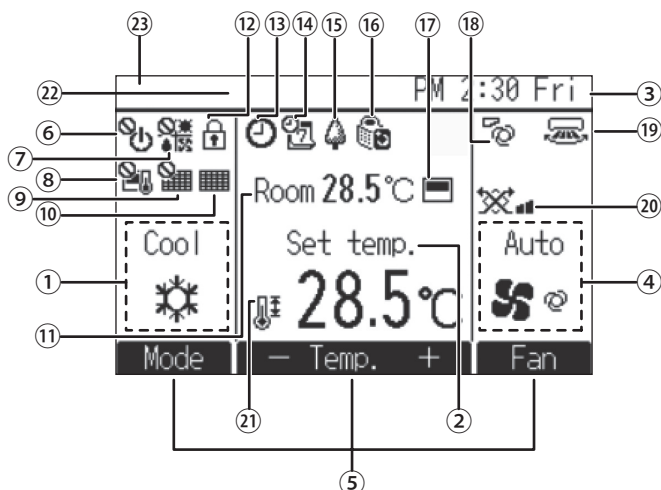
Zaslon menija: Funkcija gumba se razlikuje glede na zaslon.

Prikazovalni del

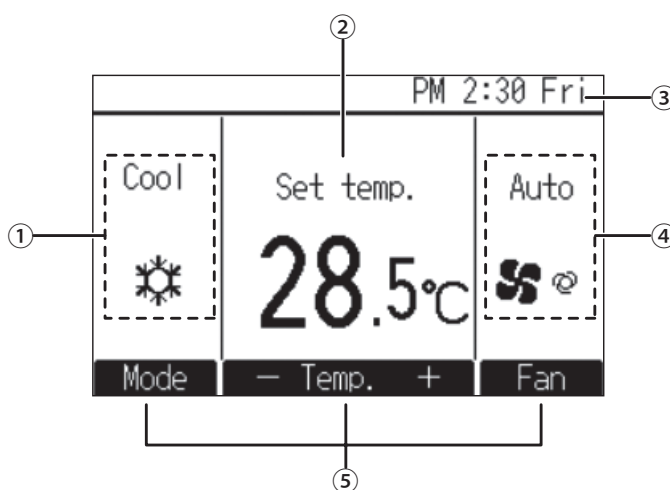
Glavni prikaz lahko prikažete na dva različna načina: "Full" (Polni) in "Basic." (Osnovni.) Privzeta nastavev je "Full." (Polni.) Če želite spremeniti nastavev na "Basic." (Osnovni) način, to lahko storite v nastavitvah glavnega prikaza.

Polni način

* Vse ikone so prikazane za razlago



Osnovni način



① Način delovanja

Tu je prikazan način delovanja notranje enote.

② Prednastavljena temperatura

Tu je prikazana prednastavljena temperatura.

③ Ura

Tu je prikazan trenutni čas.

④ Hitrost ventilatorja

Tu je prikazana nastavev hitrosti ventilatorja.

⑤ Vodič za funkcije gumb

Tukaj je prikazano delovanje gumb.



Se pokaže, ko je delovanje VKLOPA/IZKLOPA centralno nadzorovano.



Se pokaže, ko je način delovanja centralno nadzorovan.



Se pokaže, ko je prednastavljena temperatura centralno nadzorovana.



Se pokaže, ko je možnost ponastavitve filtra centralno nadzorovana.



Se pokaže, kdaj filter potrebuje vzdrževanje.

⑪ Sobna temperatura

Tu je prikazana trenutna sobna temperatura.



Se pokaže, ko so gumbi zaklenjeni.



Se pokaže, ko je omogočena možnost vklop/izklop programske ure »On/Off timer«, nočna nastavev »Night setback« ali samodejni izklop programske ure »Auto-off«.

se pokaže, kadar je programska ura onemogočena zaradi centralnega sistema za krmiljenje.



Se pokaže, ko je tedenska programska ura vključena.



Se pokaže, ko enote delujejo v načinu varčevanja z energijo. (Pri nekaterih modelih notranjih enot se ne pokaže)



Se pokaže, ko zunanje enote delujejo v tihi način.



Se pokaže, ko je vključen termistor vgrajen v daljinski upravljalnik za nadzorovanje sobne temperature (⑪).

se pokaže, ko je termistor na notranji enoti vključen za nadzorovanje sobne temperature.



Prikaže nastavev krilc.



Prikaže nastavev reže.



Prikaže nastavev ventilacije.



Se pokaže, ko je prednastavljeni temperaturni razpon omejen.

②② Centralno nadzorovano

Prikaže se za določen čas, ko upravljate element, nadzorovan na osrednjem mestu.

②③ Prikaz preliminarne napake

Med preliminarno napako se prikaže koda napake.

V večino nastavev (razen VKLOP/IZKLOP, način, hitrost ventilatorja, temperatura) lahko izberete na zaslonu Glavni meni.

Vsebina

1. Varnostni napotki.....	5	4. Pametni način uporabe	9
1.1. Namestitev	5	5. Vzdrževanje naprave.....	9
1.2. Med delovanjem.....	6	6. Odpravljanje napak	10
1.3. Odstranjevanje enote.....	6	7. Namestitev, premeščanje in preverjanje	11
2. Imena in funkcije posameznih delov	6	8. Tehnični podatki	12
3. Upravljanje	7		
3.1. VKLAPLJANJE/IZKLAPLJANJE	7		
3.2. Način delovanja	7		
3.3. Prednastavljena temperatura.....	8		
3.4. Hitrost ventilatorja	8		

1. Varnostni napotki

- ▶ Pred delovanjem zagotovo preberite vse »Varnostni napotki«.
- ▶ »Varnostni napotki« naštevajo pomembna varnostna opozorila. Zagotovo jih upoštevajte.

Znaki, ki so uporabljeni v besedilu

⚠ Opozorilo:

Opisuje ukrepe, ki jih morate upoštevati in s tem preprečiti nevarnost poškodb ali smrti uporabnika.

⚠ Previdno:

Opisuje ukrepe, ki jih morate upoštevati in s tem preprečiti poškodbo enote.

Znaki, ki so uporabljeni v slikah

- ⊘ : Označuje postopke, katerih se morate izogibati.
- ⚠ : Označuje pomembna navodila, ki jih morate upoštevati.
- ⚡ : Označuje del, ki ga morate ozemljiti.
- ⚠ : Označuje, da morate pri delu z vrtečimi se deli biti previdni. (Ta znak je prikazan na nalepki glavne enote.) <Barva: rumenilo>
- ⚠ : Nevarnost električnega udara. (Ta znak je prikazan na nalepki glavne enote.) <Barva: rumenilo>

⚠ Opozorilo:

Pazljivo preberite nalepke, ki so nalepljene na glavno enoto.

1.1. Namestitev

- ▶ Po tem, ko preberete ta priročnik, ga skupaj z Ppriročnikom za namestitev hranite na varnem mestu za hitro reševanje kasnejših nejasnosti. Če bo enoto upravljala druga oseba, ji morate ta priročnik zagotovo predati.

⚠ Opozorilo:

- Te enote uporabnik ne sme namestiti sam. Za namestitev enote prosite prodajalca ali pooblaščenega podjetje. Če je enota nameščena nepravilno, lahko povzroči iztekanje vode, električni udar ali požar.
- Uporabljajte samo pribor, ki ga odobri Mitsubishi Electric in za njegovo namestitev enote prosite prodajalca ali pooblaščenega podjetje. Če je pribor nameščena nepravilno, lahko povzroči iztekanje vode, električni udar ali požar.
- Priročni za namestitev podrobneje svetuje glede načina namestitve. Vsaka sprememba konstrukcije, ki je potrebna zaradi namestitve, mora ustrezati lokalnim stavbnim pravilnikom.
- Sami nikoli ne popravljajte enote ali jo selite drugam. Če je popravilo izvedeno nepravilno, lahko povzroči iztekanje vode, električni udar ali požar. Če morate enoto popraviti, preseliti ali premakniti, se posvetujte s prodajalcem.
- Električnim delom se ne približujte z vodo (voda za čiščenje itd.).
- Lahko povzročite električni udar, požar ali nastajanje dima.
 - Opomba 1: Pri pranju izmenjevalnika toplote in odvodnega zbiralnika, morate z uporabo vodoodporne zaščite zagotoviti, da ostanejo krmilna omarica, motor in LEV suhi.
 - Opomba 2: Pralne vode za odvodni zbiralnik in izmenjevalnik toplote nikoli ne črpajte s črpalko za odvodnjavanje. Črpajte ločeno.
- Ta naprava ni namenjena za uporabo s strani posameznikov (vključno z otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če so pod nadzorom ali so prejeli navodila v zvezi z uporabo naprave s strani osebe, odgovorne za njihovo varnost.
- To napravo lahko uporabljajo strokovnjaki ali usposobljeni uporabniki v trgovinah, lahki industriji in na kmetijah oz. nestrokovno osebje za komercialno uporabo.
- Ne uporabljajte dodatkov za odkrivanje netesnosti.

- Ne uporabljajte drugega hladilnega sredstva razen tistega, ki je navedeno v priloženih priročnikih in na ploščici s tehničnimi karakteristikami.
- Če tega ne upoštevate, lahko pride do pokanja naprave ali cevi, lahko pa tudi do eksplozije ali požara med uporabo, popravilom ali odstranjevanjem naprave.
- Takšno ravnanje je lahko tudi v nasprotju z veljavno zakonodajo.
- Družba MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION ne odgovarja za napake v delovanju ali nezgode, ki so posledica uporabe napačne vrste hladilnega sredstva.

1) Zunanja enota

⚠ Opozorilo:

- Zunanjo enoto morate namestiti na stabilno, vodoravno površino, na mestu kjer se ne nabirajo sneg, liste ali smeti.
- Na enoto ne postavljajte ali nameščajte nobenih predmetov. Lahko padete vi ali predmet, kar ima lahko za posledico poškodbo.

⚠ Previdno:

- Zunanjo enoto je treba namestiti na mesto, kjer zrak in hrup, ki ju enota oddaja, ne bosta motila ljudi v okolici.

2) Notranja enota

⚠ Opozorilo:

- Enota mora biti trdno nameščena. Če je enota nameščena ohlapno, lahko pade in povzroči poškodbo.

3) Daljinski upravljalnik

⚠ Opozorilo:

- Daljinski upravljalnik morate namestiti tako, da se otroci z njim ne morajo igrati.

4) Odvodna cev

⚠ Previdno:

- Zagotovite tako namestitev odvodne gibke cevi, da odvodna voda brez težav odteka. Nepravilna namestitev, lahko povzroči iztekanje vode in povzroči poškodbe pohištva.

5) Napajalni vod, varovalka ali odklopnik

⚠ Opozorilo:

- Zagotovite zadostno zmogljivost napajanja enote. Če so na isti napajalni vod priključene tudi druge naprave, lahko pride do preobremenitve.
- Nameščeno mora biti glavno stikalo.
- Držati se morate nazivne napetosti enote in nazivne vrednosti varovalke ali odklopnika. Nikoli ne uporabite kosa žice ali varovalke z višjo nazivno vrednostjo od predpisane.

6) Ozemljitev

⚠ Previdno:

- Enoto morate pravilno ozemljiti. Ozemljitvenega voda nikoli ne priključite na cev za plin ali vodo, strelovod ali telefonski ozemljitveni vod. Če enota ni pravilno ozemljena, lahko povzroči električni udar.
- Redno preverjajte pravi priključitev priključitvenega voda zunanje enote na ozemljitveno sponko in ozemljitveno palico.

1.2. Med delovanjem

⚠ Opozorilo:

- Enoto ne polivajte z vodo in se je ne dotikajte z mokrimi rokami. Pride lahko do električnega udara.
- V bližini enote ne razpršujte vnetljivega plina. Lahko pride do požara.
- Plinskega grelnika ali drugih naprav z odprtim ognjem ne postavljajte na mesto, ki je izpostavljeno zraku iz enote. Lahko pride do nepopolnega izgorovanja.
- Med delovanjem zunanje enote ne odstranite sprednje plošče zaščite ventilatorja zunanje enote. Dotikanje vrtečih se delov, vročih površin ali površin pod visoko napetostjo vas lahko poškoduje.
- V vstopne in izstopne površine nikoli ne vtikajte prstov, palic itd., saj lahko pride zaradi visokih hitrosti vrtenja ventilatorja do poškodb. Če so prisotni otroci, bodite še posebej previdni.
- Če zaznate neobičajne vonjave, ustavite delovanje – izključite napajalno stikalo in se posvetujte z vašim prodajalcem. V nasprotnem primeru lahko pride do okvare, električnega udara ali požara.
- Ko opazite neobičajno močan hrup ali vibracije, ustavite delovanje in izključite napajalno stikalo ter se posvetujte z vašim prodajalcem.
- Ne pretiravajte s hlajenjem. Najprimernejša temperatura prostora je v do 5 °C pod zunanjo temperaturo.
- V območju pretoka zraka iz klimatske naprave ne pustite stati otrok ali invalidov, saj jim lahko to povzroči zdravstvene težave.

⚠ Previdno:

- Za pritiskanje gumbov na daljinskem upravljalniku ne uporabljajte ostrih predmetov, saj ga lahko poškodujete.
- Ne upogibajte ali vlečite kabla daljinskega upravljalnika, saj ga lahko s tem poškodujete in povzročite napake v delovanju.
- Nikoli ne odstranjujte zgornjega pokrova daljinskega upravljalnika. Dotikanje tiskanega vezja, ki se nahaja pod pokrovom, je zelo nevarno, saj lahko povzroči požar ali izpad delovanja.
- Daljinskega upravljalnika nikoli ne čistite z benzolom, razredčilom, kemičnimi krpami itd., saj lahko povzročite razbarvanje in okvaro. Večje madeže odstranite tako, da namočite krpo v nevtravno čistilo razredčeno z vodo in jo močno ožmete ter obrišete madeže. Nato obrišete še s suho krpo.
- Nikoli ne blokirajte ali prekrijte vstopnih in izstopnih površin notranje ali zunanje enote. Visoki deli pohištva pod notranjo enoto ali veliki predmeti (npr. škatle), postavljeni v bližini zunanje enote, močno zmanjšajo učinkovitost enote.
- Pretoka zraka ne usmerite v rastline ali hišne ljubljence v kletki.
- Prostor redno prezračujte. Če enota dlje časa neprenehoma deluje, postane zrak v prostoru zadušljiv.

V primeru okvare

⚠ Opozorilo:

- Klimatske naprave nikoli ne predelujte. Glede popravil in servisiranja se posvetujte z vašim prodajalcem. Neustrezno popravilo lahko povzroči iztekanje vode, električni udar, požar itd.
- Če daljinski upravljalnik prikaže napako, če klimatska naprava ne deluje ali če je prišlo do nepravilnosti, izključite delovanje in pokličite vašega prodajalca. Če omenjenih stanj ne odpravite, lahko pride do požara ali okvare.
- Če odklopnik pogosto izklaplja, se posvetujte s prodajalcem. Če tega stanja ne odpravite, lahko pride do požara ali okvare.
- Če začne iz naprave pihati ali uhajati hladilni plin, izključite klimatsko napravo, temeljito prezračite prostor in se posvetujte s prodajalcem. V nasprotnem primeru lahko pride do nesreče zaradi pomanjkanja kisika.

Če klimatske naprave ne nameravate uporabljati dlje časa

- Se o ar condicionado estiver para não ser utilizado durante um longo. Če klimatske naprave zaradi menjave sezone dlje časa ne nameravate uporabljati, vključite vpihovanje zraka za 4–5 ur, dokler se notranjost popolnoma ne posuši. Če tega ne storite, lahko v nekaterih delih prostora nastanejo nehygienske in nezdave plesni.
- V času dolgotrajne neuporabe izključite napajanje. Če napajanje pustite vključeno, bo potrošenih nekaj oziroma nekaj deset vatov. Poleg tega lahko nabiranje prahu itd. povzroči požar.
- Več kot 12 ur pred ponovnim zagonom naprave ponovno vključite napajanje. V sezoni obsežne uporabe naprave napajanja ne izključite. Povzročite lahko okvaro.

1.3. Odstranjevanje enote

⚠ Opozorilo:

- O odstranitvi naprave se posvetujte s prodajalcem. Če cevi odstranite nepravilno, vam lahko hladivo (fluorogljikov plin) poškoduje kožo. Poleg tega izpust hladiva v zrak škoduje okolju.

2. Imena in funkcije posameznih delov

Montaža in demontaža filtra

[Fig. A] (s.2)

⚠ Previdno:

- Pri odstranjevanju filtra si zavarujte oči pred prahom. Če se morate pri tem povzpeti na npr. stol, bodite previdni, da ne padete.
- Pred menjavo filtra izključite napajanje.

3. Upravljanje

3.1. VKLAPLJANJE/IZKLAPLJANJE

VKLJUČENO



Pritisnite gumb za [VKLOP/IZKLOP].
Lučka za VKLOP/IZKLOP se bo zasvetila zeleno in naprava bo začela delovati.

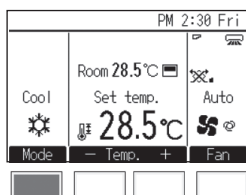
* Naprava bo obratovala v prej izbranem načinu delovanja ter s prej izbrano temperaturo in hitrostjo ventilatorja.

IZKLJUČENO

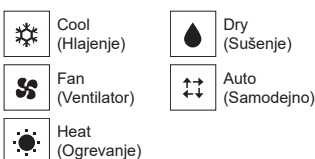


Znova pritisnite gumb za [VKLOP/IZKLOP].
Lučka za VKLOP/IZKLOP se bo izključila in naprava bo prenehala delovati.

3.2. Način delovanja



Pritisnite [F1], da spremenite način delovanja v vrstnem redu »Hlajenje, Sušenje, Ventilator, Samodejno, in Ogrevanje«. Izberite želeni način delovanja.



* Načini delovanja, ki niso na voljo za priključeno notranjo napravo, na zaslonu ne bodo prikazani.

* V samodejnem načinu delovanja lahko nastavite eno ali dve temperaturi (ena ali dve nastavitveni točki), kar je odvisno od modela notranje naprave.

Kaj pomeni utripajoča ikona za način

Ikona za način bo utripala, če druge notranje enote v istem hladilnem sistemu (povezane z isto zunanjo enoto) že delujejo v drugem načinu. V tem primeru, lahko druge enote v isti skupini delujejo samo v istem načinu.

Način sušenja

- Notranji ventilator se preklopi v način delovanja z nizko hitrostjo in onemogoči spremembo hitrosti ventilatorja.
- Sušenje ni mogoče pri temperaturi prostora nižji od 18 °C.
- Sušenje je mikroročunalniško krmiljeno razvlaževanje, ki krmili prekomerno hlajenje zraka v skladu z nastavljenno temperaturo prostora. (Ni uporabno za ogrevanje.)
 - Dokler ni dosežena izbrana temperatura prostora:
Kompressor in notranji ventilator delujeta skupaj glede na spremembo temperature prostora in samodejno ponavlja VKLOP/IZKLOP.
 - Ko je dosežena izbrana temperatura prostora:
Kompressor in notranji ventilator se ustavita.
Ko sta ustavljena 10 minut, se kompressor in ventilator vključita za 3 minute, da ohranita nizko vlažnost.

Način ogrevanja

Prikaz »DEFROST«

Prikaže se samo med odmrzovanjem.

Prikaz »STAND BY«

Prikazano od zagona ogrevanja in do začetka vpihovanja toplega zraka.

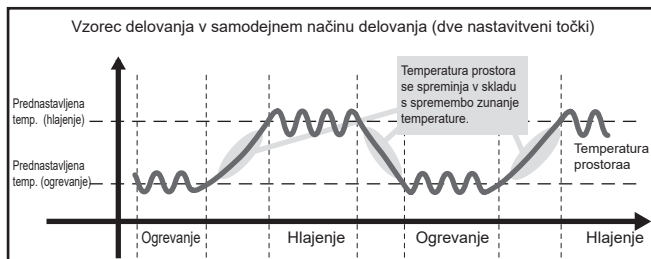
⚠ Previdno:

- Nikoli se ne izpostavljajte hladnemu zraku dlje časa. Prekomerno izpostavljanje hladnemu zraku škoduje vašemu zdravju, zato se mu izogibajte.
- Ko je klimatska naprava uporabljena skupaj z gorilniki, temeljito prezračujte prostor. Nezadostno prezračevanje lahko povzroči nesreče zaradi pomanjkanja kisika.
- Gorilnika nikoli ne postavite na mesto, ki je izpostavljeno vpihovanju zraka klimatske naprave.
S tem lahko povzročite nepopolno izogrevanje gorilnika.
- Mikroročunalnik se vključi v sledečih primerih:
 - Ogrevanje se vključi, vendar zrak iz naprave ne piha.
 - Notranji ventilator se postopoma zaporedno preklaplja med šibkim vpihovanjem/blagim vpihovanjem/nastavljenim vpihovanjem zraka v skladu z dvigom temperature vpihovanega zraka in tako prepreči neželono vpihovanje hladnega zraka. Počakajte trenutke, da se vpihovanje zraka začne.
 - Ventilator se ne vrti v nastavljeni hitrosti.
 - Ko je v prostoru dosežena izbrana temperatura, se pri nekaterih modelih sistem preklopi v šibko vpihovanje. V drugih primerih se vpihovanje ustavi in tako prepreči vstop hladnega zraka med odmrzovanjem.
 - Vpihovanje zraka se nadaljuje, čeprav je delovanje izključeno.
 - Včasih se notranji ventilator vrti še približno 1 minuto po izklopu delovanja, da ohladi dodatno toploto, ki jo ustvari električni grelnik.
Hitrost ventilatorja je nizka ali visoka.

Načina delovanja Auto (Samodejni) (dve nastavitveni točki)

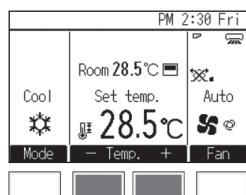
Ko je nastavljen način delovanja Auto (Samodejni) (dve nastavitveni točki), lahko določite dve temperaturi (po eno za hlajenje in ogrevanje). Glede na temperaturo prostora bo notranja naprava samodejno delovala v načinu delovanja za hlajenje ali načinu delovanja za ogrevanje in ohranjala temperaturo prostora v prednastavljenem območju.

Sistem bo samodejno ohranjal temperaturo prostora med vrednostma prednastavljena temperatura, določenima za hlajenje/sušenje in ogrevanje. Ta način delovanja je še zlasti učinkovit v prehodu med letnimi časi, ko je razlika med najvišjo in najnižjo temperaturo velika in sta v istem dnevu v uporabi tako ogrevalni kot hladilni način delovanja.



3.3. Prednastavljena temperatura

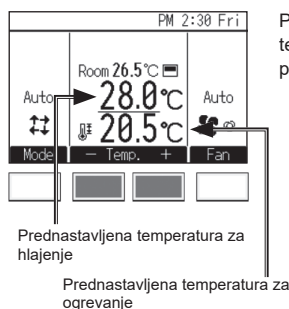
<»Cool«, »Dry«, »Heat« in »Auto« (ena nastavitvena točka)>



Pritisnite gumb [F2] za znižanje prednastavljene temperature in pritisnite gumb [F3] za povišanje.
* Glejte spodnjo tabelo za nastavitveno območje temperature pri različnih načinih delovanja.

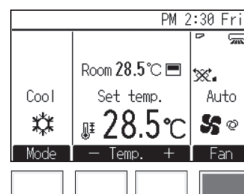
- * Za ventilatorski način delovanja temperature ne morete nastaviti.
- * Temperatura se bo nižala ali višala v korakih po 0,5 °C, 1 °C, 1 °F ali 2 °F, odvisno od nastavitve temperaturnih enot.

<»Auto« (dve nastavitveni točki)>



Pokazali se bosta trenutni prednastavljeni temperaturi. Pritisnite gumb [F2] ali [F3] za prikaz nastavitvenega zaslona.

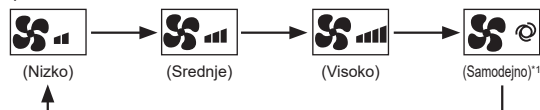
3.4. Hitrost ventilatorja



Pritisnite [F4], da spremenite hitrost ventilatorja v sledečem vrstnem redu.



- Število hitrosti ventilatorja, ki so na voljo, je odvisno od modela notranje naprave.



*1 To nastavitve lahko nastavite samo z daljinskim upravljalnikom MA.

- Dejanska hitrost ventilatorja bo drugačna od hitrosti ventilatorja, prikazane na zaslonu LCD, če je izpolnjen kateri od naslednjih pogojev:
 1. Če je prikazan napis »STAND BY« (v pripravljenosti) ali »DEFROST« (odmrzovanje).
 2. Če je v ogrevalnem načinu delovanja temperatura prostora višja od nastavljene temperature.
 3. Takoj po prenehanju ogrevalnega načina delovanja (med stanjem pripravljenosti za preklon v drug način delovanja).
 4. Med načinom delovanja za sušenje

Nastavljiv prednastavljeni temperaturni razpon

Način delovanja	Prednastavljeni temperaturni razpon
Hlajenje/sušenje	19 °C–30 °C/67 °F–87 °F *1
Ogrevanje	17 °C–28 °C/63 °F–83 °F *1
Samodejni (ena nastavitvena točka)	19 °C–28 °C/67 °F–83 °F **2
Samodejni (dve nastavitveni točki)	Hlajenje: enak temperaturnemu razponu za hladilni način delovanja Ogrevanje enak temperaturnemu razponu za ogrevalni način delovanja **3*4
Ventilator	Ni mogoče nastaviti

*1 Temperaturni razpon, ki ga je mogoče nastaviti, je odvisen od modela notranje naprave.

*2 Prikazana bo prednastavljena temperatura za samodejni način delovanja (z eno ali dvema nastavitvenima točkama), kar je odvisno od modela notranje naprave.

*3 Za parameter prednastavljena temperatura za hlajenje/sušenje in parameter prednastavljena temperatura za hlajenje v samodejnem načinu delovanja (dve nastavitveni točki) se uporabljajo iste vrednosti. Prav tako se uporabljajo iste vrednosti za parameter prednastavljena temperatura za ogrevanje in parameter prednastavljena temperatura za ogrevanje v samodejnem načinu delovanja (dve nastavitveni točki).

*4 Prednastavljena temperatura za hlajenje in ogrevanje se lahko določi pod naslednjimi pogoji:
- Prednastavljena temperatura za hlajenje je višja od vrednosti prednastavljena temperatura za ogrevanje.
- Razlika med vrednostma prednastavljena temperatura za hlajenje in ogrevanje je enaka ali večja od minimalne temperaturne razlike, ki se razlikuje med posameznimi modeli notranjih naprav.

4. Pametni način uporabe

Že majhna pozornost pri uporabi vaše klimatske naprave lahko vpliva na večjo učinkovitost hlajenja in zmanjšanje porabe električne energije.

Nastavite ustrezno temperaturo prostora

- Pri hlajenju je optimalna temperaturna razlika med notranjo in zunanjo temperaturo 5 °C.
- Če med hlajenjem temperaturo prostora dvignete za 1 °C, lahko prihranite do 10 % električne energije.
- Prekomerno hlajenje škoduje zdravju in porabi veliko električne energije.

Temeljito očistite filter

- Če se filter zamaši, sta vpihovanje zraka in učinek klimatske naprave močno zmanjšana. Če zamašenega filtra ne očistite, lahko pride do napake v delovanju naprave. Zelo pomembno je, da filter očistite na začetku sezone hlajenja in ogrevanja. (Ko se na filtru nabereta umazanija in prah, ga temeljito očistite.)

5. Vzdrževanje naprave

Vzdrževanje filtra naj vedno izvede pooblaščen serviser.

Preden začnete z vzdrževalnimi deli, izključite napajanje.

Previdno:

- Preden začnete s čiščenjem ustavite delovanje naprave in izključite napajanje. Ne pozabite, da se ventilator znotraj naprave vrti z veliko hitrostjo in predstavlja veliko nevarnost poškodb.
- Notranje enote so opremljene s filtri, ki odstranjujejo prah iz vsesanega zraka. Pri čiščenju filtrov sledite spodnjim postopkom. (Standardne filtre morate čistiti enkrat tedensko, filtre z dolgo življenjsko dobo pa na začetku vsake sezone.)
- Življenjska doba filtra je odvisna od mesta namestitve in načina uporabe naprave.

Čiščenje

- Blago odstranite prah ali ga očistite s sesalcem. Če so na filtru veliki madeži, ga umijte v mlačni vodi s primešanim nevtralnim čistilom – čistilo popolnoma izperite. Nato ga posušite in ga ponovno namestite.

Previdno:

- Filtra ne sušite z izpostavljanjem neposrednemu soncu ali z uporabo ognja ipd. S tem lahko povzročite deformacijo filtra.
- Tudi pranje v vroči vodi (več kot 50 °C) lahko povzroči deformacijo filtra.
- Klimatske naprave nikoli ne polivajte z vodo ali vnetljivimi razpršili. Čiščenje s pomočjo omenjenih postopkov lahko povzroči okvaro klimatske naprave, električni udar ali požar.

Preprečite vstop vročega zraka med hlajenjem

- Med hlajenjem preprečite neposredno upiranje sončne svetlobe v hlajeni prostor – na okno namestite zaveso ali zaslon. Prav tako ne odpirajte vrat razen v primerih, ko je to nujno potrebno.

Občasno vključite prezračevanje

- Ker se zrak v zaprtem prostoru sčasoma umaže, je potrebno prostor občasno prezračiti. Če skupaj s klimatsko napravo uporabljate tudi plinske naprave, morate izvajati posebne varnostne ukrepe. Če uporabljate prezračevalno enoto »LOSSNAY«, ki jo je razvilo naše podjetje, lahko opravite prezračevanje z manj izgubami. O podrobnostih te enote se posvetujte z vašim prodajalcem.

6. Odpravljanje napak

Ko pride do napake, se prikaže naslednji zaslon in lučka LED za delovanje utripa. Preverite status napake, ustavite delovanje in se posvetujte s prodajalcem.

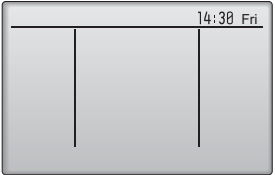
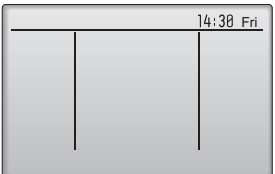
Error information 1/2	
Error code	P2
Error unit	IU 0 Unt#1
Time Occurred	--/-- PM12:34
Model name	PLZ
Serial No.	
Reset error:Reset button	
▼ Page ▲	Reset

Prikazali se bodo Error code (koda napake), Error unit (enota napake), Ref. address (naslov hladila), ime Model name (modela enote) in Serial No. (serijska številka).

Ime modela in serijska številka se bosta prikazali samo, če sta bili vneseni prej.

Pritisnite gumba [F1] ali [F2] za premik na naslednjo stran.

Preden pokličete servisno službo, preverite sledeče:

Stanje naprave	Daljšinski upravljalnik	Vzrok	Odpravljanje napak
Ne deluje.	Ločilne črta in ura niso prikazane. Na zaslonu tudi po pritisku gumba [VKLOP/IZKLOP] ni prikaza.	Izpad napajanja	Pritisnite gumb [VKLOP/IZKLOP] po ponovnem priklopu napajanja.
		Napajanje je izključeno.	Vključite napajanje – VKLOP.
		Varovalka napajanje je pregorela.	Zamenjajte varovalko.
		Tokovno zaščitno stikalo se je izključilo.	Vključite tokovno zaščitno stikalo.
Naprava vpihuje zrak, vendar ne hladi oz. ogreva dovolj močno.	Zaslon LCD prikazuje, da je v delovanju.	Nepravilna nastavitve temperature.	Ko na zaslonu LCD preverite parametra Prednastavljena temperatura in Vstopna temperatura, glejte razdelek 3.3 »Prednastavljena temperatura«, in jo nastavite z gumbom za nastavljanje temperature.
		Filter je zamašen s prahom in umazanijo.	Očistite filter. (Glejte razdelek 5 »Vzdrževanje naprave«.)
		Na vstopu in izstopu notranjih in zunanjih enot se nahajajo ovire.	Odstranite.
		Odperta so vrata in okna.	Zaprite.
Naprava ne vpihuje hladnega ali toplega zraka.	Zaslon LCD prikazuje, da je v delovanju.	Zaščita za preprečevanje ponovnega vklopa deluje 3 minute.	Počakajte nekaj minut. (Za zaščito kompresorja je v notranjo enoto vgrajen 3-minutna zaščita za preprečevanje ponovnega vklopa. Zaradi tega se v nekaterih primerih kompresor ne zažene takoj – včasih šele po 3 minutah.)
		Notranja enota je bila ponovno zagnana med ogrevanjem in odmrzovanjem.	Počakajte nekaj minut. (Ogrevanje se začne po zaključku odmrzovanja.)
Naprava nekaj časa deluje, nato se ustavi.	Na zaslonu LCD utripata »CHECK« in koda za preverjanje.	Na vstopu in izstopu notranje in zunanje enote se nahajajo ovire.	Po odstranitvi ponovno zaženite.
		Filter je zamašen s prahom in umazanijo.	Po čiščenju filtra ponovno zaženite. (Glejte razdelek 5 »Vzdrževanje naprave«.)
Po zaustavitvi delovanja je še vedno slišen zvok vpihovanja in motorja.	Vse lučke so izklopljene, vidne so le še ločilne črte in ura. 	Če so v hlajenje vključene druge notranje enote, se naprava po izklopu hlajenja ustavi šele po 3-minutnem delovanju odvodnega mehanizma za izpust.	Počakajte 3 minute.
Po zaustavitvi delovanja je v presledkih še vedno slišen zvok vpihovanja in ventilatorja.	Vse lučke so izklopljene, vidne so le še ločilne črte in ura. 	Če so v hlajenje vključene še druge notranje enote, v napravo steče voda. Če se odvodna voda nabere, odvodni mehanizem za izpust vključi odvajanje.	Kmalu se ustavi. (Če se zvok pojavi več kot 2-3 krat na uro, pokličite serviserja.)
Ko je termostat v stanju IZKLOP ali med delovanjem ventilatorja, piha iz naprave v presledkih topel zrak.	Zaslon LCD prikazuje, da je v delovanju.	Ko je na notranjih enotah vključeno ogrevanje, se krmilni ventili občasno odprejo in zaprejo in tako ohranijo stabilnost sistema.	Kmalu se ustavi. (Če se temperatura prostora v majhnem prostoru preveč dvigne, napravo izključite.)

- Če se delovanje ustavi zaradi izpada napajanja, [zaščita za preprečevanje ponovnega vklopa pri izpadu napajanja] prepreči delovanje naprave tudi po ponovnem priklopu napajanja. V tem primeru pritisnite gumb [VKLOP/IZKLOP] in zaženite poljubno funkcijo.

Če motnje v delovanju po odpravi zgoraj navedenih vzrokov še vedno obstajajo, izključite napajanje in obvestite vašega prodajalca o tipu vaše naprave in o vrsti napake. Če prikaz obvestila o napaki utripa, prodajalcu sporočite vsebino prikaza (kodo napake). Naprave nikoli ne poskusite popraviti sami.

Sledeči znaki niso napake klimatske naprave:

- Vpihovan zrak klimatske naprave ima včasih čuden vonj. Vzrok so cigaretni dim, vonj kozmetike, sten, pohištva itd., ki ga vsrka klimatska naprava.
- Takoj po zagonu ali izklopu klimatske naprave je slišati piskajoč zvok. Zvok ustvarja hladilna tekočina, ki se pretaka znotraj klimatske naprave. To je povsem običajno.

- V klimatski napravi je včasih takoj po začetku ali koncu hlajenja/ogrevanja slišati pok. Gre za zvok trenja na sprednji plošči in drugih delih, ki se zaradi temperaturnih sprememb raztezajo in krčijo. To je povsem običajno.
- Hitrost ventilatorja se spreminja tudi, ko nastavitev ni bila spremenjena. Klimatska naprava samodejno povečuje hitrost ventilatorja postopoma od nizke hitrosti do nastavljene hitrosti, tako da hladen zrak ni izpuhan na začetku ogrevanja. Zmanjšuje tudi hitrost ventilatorja, da zaščiti motor ventilatorja, ko je povratna temperatura zraka ali hitrost ventilatorja previsoka.

7. Namestitev, premeščanje in preverjanje

Namestitev

Glede namestitve in premeščanja naprave se posvetujte z vašim prodajalcem.

⚠ Previdno:

- **Klimatske naprave nikoli ne namestite na mesto, kjer obstaja nevarnost uhajanja vnetljivih plinov. Če plin uhaja in se nabira okoli enote, lahko pride do požara.**
- **Klimatske naprave nikoli ne namestite, kjer:**
 - je v okolici veliko strojnega olja
 - je v bližini ocean ali plaža in je zrak slan.
 - je visoka vlažnost
 - so v bližini vroči izviri
 - je v zraku prisoten žvepljen plin
 - je v bližini visokofrekvenčen procesni stroj (visokofrekvenčni varilnik itd.)
 - se pogosto uporablja raztopina kisline
 - se pogosto uporabljajo posebna razpršila
- **Notranjo enoto namestite vodoravno, sicer lahko pride do kapljanja vode.**
- **Pri nameščanju klimatske naprave v bolnišnicah ali pisarnah, ki so vezane na komunikacijo, posvetite pozornost hrupu.**

Če je klimatska naprava nameščena na katerem od zgoraj naštetih mest, lahko pričakujete pogoste izpade delovanja. Priporočamo vam, da se izogibate nameščanju naprave na omenjena mesta.

O nadaljnjih podrobnostih se posvetujte z vašim prodajalcem.

Dela na električni napeljavi

⚠ Previdno:

- **Električna dela mora izvesti usposobljen inženir elektrotehnike v skladu s [tehničnimi standardi v zvezi z električno napeljavo], [notranjimi predpisi napeljevanja] in v skladu z navodili za namestitev ter izključno z ločenimi tokokrogi. Uporaba katerih koli drugih izdelkov skupaj z napajanjem lahko povzroči pregoritev varovalk in izklop odklopnikov.**
- **Ozemljitvene žice nikoli ne priključite na plinsko cev, vodno cev, cevovod ali telefonski ozemljitveni kabel. O podrobnostih se posvetujte z vašim prodajalcem.**
- **Na nekaterih mestih namestitve je namestitev tokovnega zaščitnega stikala obvezna. O podrobnostih se posvetujte z vašim prodajalcem.**

Premeščanje namestitve

- Če želite zaradi selitve, razširitve ali obnove vašega doma klimatsko napravo odstraniti in ponovno namestiti, se o tem predhodno posvetujte z vašim prodajalcem in ugotovite stroške strokovnega inženirskega dela, ki je potrebno za premeščanje in namestitev.

⚠ Previdno:

- **Če želite klimatsko napravo premestiti ali ponovno namestiti, se posvetujte z vašim prodajalcem. Nepravilna namestitev lahko povzroči električni udar, požar itd.**

Hrup

- Za namestitev izberite mesto, ki lahko vzdrži težo klimatske naprave in kjer je hrup in vibracije mogoče zmanjšati.
- Izberite mesto, kjer topel ali hladen zrak in hrup zunanjega izstopa zraka ne motijo sosedov.
- Če se v bližini zunanjega izstopa zraka klimatske naprave nahaja ovira, je lahko močno zmanjšana učinkovitost in povečan hrup. V bližino izstopa zraka ne postavljajte ovir.
- Če klimatska naprava proizvaja neobičajne zvoke, se posvetujte z vašim prodajalcem.

Vzdrževanje in pregledovanje

- Z uporabo klimatske naprave skozi več sezon lahko pride do umazanosti notranjosti, kar zniža učinkovitost. Zaradi pogojev uporabe lahko nastajajo neprijetne vonjave in pride do poslabšanega odvajanja vode zaradi praha, umazanih itd.

8. Tehnični podatki

PEFY-W-VMA(L)-A serija

		W20VMA(L)-A	W25VMA(L)-A	W32VMA(L)-A	W40VMA(L)-A	W50VMA(L)-A
Električno napajanje		~220-240 V 50Hz				
Hladilna kapaciteta ^{*1} /Hladilna kapaciteta ^{*1}	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Mera Višina / Širina / Globina	mm	250/700/732	250/700/732	250/700/732	250/900/732	250/900/732
Neto teža	kg	22(21)	22(21)	22(21)	26(25)	30(29)
Pretoka zraka ventilatorja (nizko-srednje-visoko)	m ³ /min	6,0-7,5-8,5	6,0-7,5-8,5	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	14,5-18,0-21,0
Zunanji statični tlak	Pa	35/50/70/100/150 ^{*2}	35/50/70/100/150 ^{*2}	35/50/70/100/150 ^{*2}	35/50/70/100/150 ^{*2}	40/50/70/100/150 ^{*3}
Raven hrupa (nizko-srednje-visoko) ^{*5}	dB(A)	21-25-27	21-25-27	23-27-30	23-28-31	26-31-35
Filter		Standardni filter				

		W63VMA(L)-A	W71VMA(L)-A	W80VMA(L)-A	W100VMA(L)-A	W125VMA(L)-A
Električno napajanje		~220-240 V 50Hz				
Hladilna kapaciteta ^{*1} /Hladilna kapaciteta ^{*1}	kW	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0	11,2/12,5	12,5/14,0
Mera Višina / Širina / Globina	mm	250/1100/732	250/1100/732	250/1100/732	250/1400/732	250/1400/732
Neto teža	kg	30(29)	30(29)	30(29)	37(36)	38(37)
Pretoka zraka ventilatorja (nizko-srednje-visoko)	m ³ /min	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0	23,0-28,0-32,0	28,0-34,0-37,0
Zunanji statični tlak	Pa	40/50/70/100/150 ^{*3}	40/50/70/100/150 ^{*3}	40/50/70/100/150 ^{*3}	40/50/70/100/150 ^{*3}	40/50/70/100/150 ^{*4}
Raven hrupa (nizko-srednje-visoko) ^{*5}	dB(A)	26-31-35	26-31-35	26-31-35	30-35-38	34-38-40
Filter		Standardni filter				

PEFY-W-VMA2-A serija

		W20VMA2-A	W25VMA2-A	W32VMA2-A	W40VMA2-A	W50VMA2-A
Električno napajanje		~220-240 V 50Hz				
Hladilna kapaciteta ^{*1} /Hladilna kapaciteta ^{*1}	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Mera Višina / Širina / Globina	mm	250/900/732	250/900/732	250/900/732	250/900/732	250/1400/732
Neto teža	kg	30	30	30	30	42
Pretoka zraka ventilatorja (nizko-srednje-visoko)	m ³ /min	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	28,0-34,0-37,0
Zunanji statični tlak	Pa	40/50/70/100/150 ^{*3}	40/50/70/100/150 ^{*3}	40/50/70/100/150 ^{*3}	40/50/70/100/150 ^{*3}	40/50/70/100/150 ^{*4}
Raven hrupa (nizko-srednje-visoko) ^{*5}	dB(A)	26-31-35	26-31-35	26-31-35	26-31-35	33-37-40
Filter		Standardni filter				

		W63VMA2-A	W71VMA2-A	W80VMA2-A	W100VMA2-A	W125VMA2-A
Električno napajanje		~220-240 V 50Hz				
Hladilna kapaciteta ^{*1} /Hladilna kapaciteta ^{*1}	kW	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0	11,2/12,5	12,5/14,0
Mera Višina / Širina / Globina	mm	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732
Neto teža	kg	42	42	42	42	42
Pretoka zraka ventilatorja (nizko-srednje-visoko)	m ³ /min	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0
Zunanji statični tlak	Pa	40/50/70/100/150 ^{*4}	40/50/70/100/150 ^{*4}	40/50/70/100/150 ^{*4}	40/50/70/100/150 ^{*4}	40/50/70/100/150 ^{*4}
Raven hrupa (nizko-srednje-visoko) ^{*5}	dB(A)	33-37-40	33-37-40	33-37-40	33-37-40	33-37-40
Filter		Standardni filter				

Opombe: * Obratovalna temperatura notranje enote.

Hlajenje: 15 °C SŽ - 24 °C MŽ

Ogrevanje: 15 °C SŽ - 27 °C SŽ

*1 Kapaciteta hlajenja/ogrevanja označuje najvišjo vrednost pri delovanju pod sledečimi pogoji.

<Hlajenje> Znotraj: 27 °C SŽ/19 °C MŽ Zunaj: 35 °C SŽ

<Ogrevanje> Znotraj: 20 °C SŽ Zunaj: 7 °C SŽ/6 °C MŽ

*2 Zunanji statični tlak je tovarniško nastavljen na 35 Pa.

*3 Zunanji statični tlak je tovarniško nastavljen na 40 Pa.

*4 Zunanji statični tlak je tovarniško nastavljen na 50 Pa.

*5 Podatek o obratovalnem hrupu je pridobljen v neodmevnem prostoru.

Product Information

A Model	B Cooling Capacity (kW)		E Heating Capacity (kW) P _{rated,h}	F Total electric power input (kW) P _{elec}	G Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L _{WA}
	C Sensible P _{rated,c}	D Latent P _{rated,c}			
PEFY-W20VMA-A	1.80	0.40	2.50	0.032	48-47-46
PEFY-W25VMA-A	2.00	0.80	3.20	0.032	49-48-47
PEFY-W32VMA-A	2.70	0.90	4.00	0.044	51-49-48
PEFY-W40VMA-A	3.40	1.10	5.00	0.047	52-51-49
PEFY-W50VMA-A	4.90	0.70	6.30	0.093	55-53-51
PEFY-W63VMA-A	5.50	1.60	8.00	0.093	56-55-54
PEFY-W71VMA-A	5.80	2.20	9.00	0.093	57-56-55
PEFY-W80VMA-A	6.30	2.70	10.00	0.093	58-56-56
PEFY-W100VMA-A	8.30	2.90	12.50	0.199	60-59-58
PEFY-W125VMA-A	10.50	3.50	16.00	0.208	62-61-60
PEFY-W20VMAL-A	1.80	0.40	2.50	0.030	48-47-46
PEFY-W25VMAL-A	2.00	0.80	3.20	0.030	49-48-47
PEFY-W32VMAL-A	2.70	0.90	4.00	0.042	51-49-48
PEFY-W40VMAL-A	3.40	1.10	5.00	0.045	52-51-49
PEFY-W50VMAL-A	4.90	0.70	6.30	0.091	55-53-51
PEFY-W63VMAL-A	5.50	1.60	8.00	0.091	56-55-54
PEFY-W71VMAL-A	5.80	2.20	9.00	0.091	57-56-55
PEFY-W80VMAL-A	6.30	2.70	10.00	0.091	58-56-56
PEFY-W100VMAL-A	8.30	2.90	12.50	0.197	60-59-58
PEFY-W125VMAL-A	10.50	3.50	16.00	0.206	62-61-60
PEFY-W20VMA2-A	2.20	0.00	2.50	0.093	54-51-48
PEFY-W25VMA2-A	2.80	0.00	3.20	0.093	54-51-48
PEFY-W32VMA2-A	3.60	0.00	4.00	0.093	55-52-49
PEFY-W40VMA2-A	4.50	0.00	5.00	0.093	55-52-50
PEFY-W50VMA2-A	5.60	0.00	6.30	0.208	59-57-54
PEFY-W63VMA2-A	7.10	0.00	8.00	0.208	60-58-55
PEFY-W71VMA2-A	8.00	0.00	9.00	0.208	60-58-56
PEFY-W80VMA2-A	9.00	0.00	10.00	0.208	60-59-57
PEFY-W100VMA2-A	10.00	1.20	12.50	0.208	61-60-58
PEFY-W125VMA2-A	11.10	2.90	16.00	0.208	62-61-60

Note:

Rating condition

Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB
Outdoor: 35°C DB, 24°C WB
Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB
Outdoor: 7°C DB, 6°C WB

Recycle

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/ recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!

	Deutsch	Български	Eesti
	Français	Polski	Latviski
	Nederlands	Malti	Lietuviškai
	Español	Suomi	Hrvatski
	Italiano	Čeština	Norsk
	Ελληνικά	Slovenčina	Türkçe
	Português	Magyar	русский
	Dansk	Slovenščina	
	Svenska	Română	
A	Modell	Модел	Mudel
	modèle	Model	Modelis
	model	Mudell	Modelis
	modelo	Malli	Model
	modello	Model	Modell
	Μοντέλο	Model	Model
	Modelo	Modell	Модель
	Model	Model	
	Modell	Model	
B	Kühlleistung	Охладителна мощност	Jahutusvõimsus
	Puissance frigorifique	Wydajność chłodnicza	Dzesēšanas jauda
	Koelvermogen	Kapacitã tat-lkessi	Vēsinimo pajēgumas
	Potencia de refrigeraci3n	Jããhdytysteho	Kapacitet hladenja
	Capacità di raffreddamento	Chladicí výkon	Kjēlekapasitet
	Ψυκτική ισχύς	Výkon chlazení	Soğutma Kapasitesi
	Potência de arrefecimento	Hűtőteljesítmény	Охлаждающая мощность
	Køleydelse	Zmogljivost hlajenja	
	Kylkapacitet	Capacitatea de răcire	
C	sensibel	за осезаема топлина	tajutav
	sensible	jawna	jūtama
	waarneembaar	sensitiva	juntamojo
	sensibile	tuntuva	osjetni
	sensibile	citelný	Fornuftig
	αισθητή	citelný	Duyulur
	razoável	érezhető	Явная
	sensibel	občutljivo	
	kännbar	sensibilă	

D	latent	за скрита топлина	latentne
	latente	utajona	latentā
	latent	latenti	slaptojo
	latente	latentti	latentni
	latente	latentni	Latent
	λανθάνουσα	latentný	Gizli
	latente	latens	Скрытая
	latent	latentno	
E	latent	Capacitate de încălzire	
	Wärmeleistung	Отопительна мощност	Küttevõimsus
	Puissance calorifique	Wydajność grzewcza	Sildīšanas jauda
	Verwarmingsvermogen	Kapacitā tat-tishin	Šildymo pajėgumas
	Potencia de calefacción	Lämmitysteho	Kapacitet grijanja
	Capacità di riscaldamento	Topný výkon	Varmekapasitet
	Θερμαντική ισχύς	Vykurovací výkon	Isitma Kapasitesi
	Potência de aquecimento	Fűtőteljesítmény	Отопительная мощность
F	Varmeydelse	Zmogljivost ogrevanja	
	Uppvärmningskapacitet	Capacitate de încălzire	
	Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	Общо консумирана електрическа мощност	Kouelektritarbimine
	Puissance électrique absorbée totale	Całkowity pobór mocy elektrycznej	Korējā elektriskā ieejas jauda
	Totaal elektrisch ingangsvermogen	Total tal-input tal-enerġija elettrica	Bendra elektrinė vartojamoji galia
	Potencia eléctrica total utilizada	Sähkõn kokonaisõttoteho	Ukupan utrošak električne energije
	Potenza elettrica assorbita totale	Celkový elektrický příkon	Total elektrisk strøminngang
	Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου	Celkový elektrický príkon	Toplam elektrik gücü girişi
G	Potência elétrica de entrada total	Teljes villamosenergia-bevitel	Суммарная подводимая электрическая мощность
	Samlet elektrisk effektoptag	Skupna vhodna električna moč	
	Total tillförd elektrisk effekt	Putere electrică de intrare totală	
	Schalleleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)	Müravõimsustase (kiiruse kohta, kui asjakohane)
	Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)	Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości)	Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam)
	Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)	Livell ta' qawwa tal-hoss (għal kull veloċità, jekk ikun applikabbli)	Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)
	Nivel de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)	Äänitehotaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)	Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)
	Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)	Hladina akustického výkonu (v příslušných případech pro jednotlivá nastavení rychlosti)	Lydeeffektivitā (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)
	Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)	Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hľadiska nastavenia rýchlosti)	Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)
	Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)	Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)	Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)
	Lydeeffektniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)	Nivo zvokovne moči (na nastavljenosti hitrost, če je ustrezno)	
	Ljudeffektivitā (per hastighet, om tillämpligt)	Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)	

Requirements		Information						
		PEFY-W40VMA(L)-A	PEFY-W50VMA(L)-A	PEFY-W63VMA(L)-A	PEFY-W71VMA(L)-A	PEFY-W80VMA(L)-A	PEFY-W100VMA(L)-A	PEFY-W125VMA(L)-A
(1)	Overall efficiency (%)	47.6	50.4	50.4	50.4	50.4	52.5	54.3
(2)	Measurement category	D						
(3)	Efficiency category	total						
(4)	Efficiency grade (N)	49						
(5)	VSD	N/A						
(6)	Year of manufacture	2018						
(7)	Manufacturer	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN EU: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.HARMAN HOUSE, 1GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K. COMMERCIAL REGISTRATION NO.33279602						
(8)	Model number	PEFY-W40VMA(L)-A	PEFY-W50VMA(L)-A	PEFY-W63VMA(L)-A	PEFY-W71VMA(L)-A	PEFY-W80VMA(L)-A	PEFY-W100VMA(L)-A	PEFY-W125VMA(L)-A
(9)	Motor power input (kW)	0.06	0.09	0.09	0.09	0.09	0.09	0.11
	Flow rate (m³/s)	0.12	0.18	0.18	0.18	0.18	0.18	0.21
	Pressure (Pa)	150	150	150	150	150	150	150
(10)	Rotations per minute	1595	1645	1645	1645	1645	1730	1780
(11)	Specific ratio	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
(12)	Information relevant for facilitating disassembly, recycling or disposal at end-of-life	Your product should be disposed of separately from household waste in line with local laws and regulations. When this product reaches its end of life, dispose of it at your local waste collection point/recycling centre. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information for WEEE recyclers please contact us at http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form						
(13)	Information relevant to minimise impact on the environment and ensure optimal life expectancy as regards installation, use and maintenance of the fan	In addition to daily checks (eg cleaning of filters), periodic maintenance and checks by a skilled technician are required to ensure that the unit is maintained in a good condition for a long period of time, and that it may be used with confidence.						
(14)	Description of additional items	—						

Requirements		Information									
		PEFY-W20VMA2-A	PEFY-W25VMA2-A	PEFY-W32VMA2-A	PEFY-W40VMA2-A	PEFY-W50VMA2-A	PEFY-W63VMA2-A	PEFY-W71VMA2-A	PEFY-W80VMA2-A	PEFY-W100VMA2-A	PEFY-W125VMA2-A
(1)	Overall efficiency (%)	50.4	50.4	50.4	50.4	55.0	55.0	55.0	55.0	55.0	55.0
(2)	Measurement category	D									
(3)	Efficiency category	total									
(4)	Efficiency grade (N)	49									
(5)	VSD	N/A									
(6)	Year of manufacture	2018									
(7)	Manufacturer	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN EU: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.HARMAN HOUSE, 1GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K. COMMERCIAL REGISTRATION NO.33279602									
(8)	Model number	PEFY-W20VMA2-A	PEFY-W25VMA2-A	PEFY-W32VMA2-A	PEFY-W40VMA2-A	PEFY-W50VMA2-A	PEFY-W63VMA2-A	PEFY-W71VMA2-A	PEFY-W80VMA2-A	PEFY-W100VMA2-A	PEFY-W125VMA2-A
(9)	Motor power input (kW)	0.09	0.09	0.09	0.09	0.12	0.12	0.12	0.12	0.12	0.12
	Flow rate (m³/s)	0.18	0.18	0.18	0.18	0.22	0.22	0.22	0.22	0.22	0.22
	Pressure (Pa)	150	150	150	150	150	150	150	150	150	150
(10)	Rotations per minute	1645	1645	1645	1645	1740	1740	1740	1740	1740	1740
(11)	Specific ratio	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
(12)	Information relevant for facilitating disassembly, recycling or disposal at end-of-life	Your product should be disposed of separately from household waste in line with local laws and regulations. When this product reaches its end of life, dispose of it at your local waste collection point/recycling centre. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information for WEEE recyclers please contact us at http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form									
(13)	Information relevant to minimise impact on the environment and ensure optimal life expectancy as regards installation, use and maintenance of the fan	In addition to daily checks (eg cleaning of filters), periodic maintenance and checks by a skilled technician are required to ensure that the unit is maintained in a good condition for a long period of time, and that it may be used with confidence.									
(14)	Description of additional items	—									

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI ES
IZJAVA ES O SKLADNOSTI
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EF-SAMSVARSERKLÆRING

MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.
NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφρά βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılm amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že klimatizační jednotky a tepelná čerpadla popsaná níže jsou určena pro provoz v obytných prostorách, obchodních prostorách a prostorách lehkého průmyslu:
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že klimatizácie a tepelné čerpadlá uvedené nižšie, ktoré sú určené na použitie v domácnostiach, oblasti obchodu a ľahkého priemyslu:
izjavlja, v skladu z izključno odgovornostjo, da so klimatske naprave in toplotne črpalke, opisane spodaj, za uporabo v stanovanjskih, gospodarskih in manjših industrijskih okoljih:
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:
niniejszym oświadczamy, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane niżej do użytkowania w środowisku mieszkaniowym, komercyjnym lub przemysłu lekkim:
pod rupectom odgovornosti izjavljuje da klima-uređaji i toplinske pumpe opisani u nastavku, namijenjeni za korištenje u stambenim i poslovnim prostorima i pogonima lake industrije:
с настоящего декларира на своя собствена отговорност, че климатизаторите и термопомпите, са описани по-долу и предназначени за експлоатация в жилищни помещения, търговски халета и предприятия от леката промишленост:
prin prezenta declară pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat și pompele de căldură descrise mai jos pentru utilizare în medii rezidențiale, comerciale și industriale ușoare:
erklærer hermed med eneansvar, at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor til brug i beboelsesmiljøer, kommercielle miljøer og letindustriemiljøer:
erklærer herved på eget ansvar at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor for bruk i bolig-, kommersielle og lettindustrielle miljøer:

MITSUBISHI ELECTRIC, PEFY-W20VMA-A*, PEFY-W25VMA-A*, PEFY-W32VMA-A*, PEFY-W40VMA-A*, PEFY-W50VMA-A*, PEFY-W63VMA-A*, PEFY-W71VMA-A*, PEFY-W80VMA-A*, PEFY-W100VMA-A*, PEFY-W125VMA-A*, PEFY-W20VMAL-A*, PEFY-W25VMAL-A*, PEFY-W32VMAL-A*, PEFY-W40VMAL-A*, PEFY-W50VMAL-A*, PEFY-W63VMAL-A*, PEFY-W71VMAL-A*, PEFY-W80VMAL-A*, PEFY-W100VMAL-A*, PEFY-W125VMAL-A*, PEFY-W20VMA2-A*, PEFY-W25VMA2-A*, PEFY-W32VMA2-A*, PEFY-W40VMA2-A*, PEFY-W50VMA2-A*, PEFY-W63VMA2-A*, PEFY-W71VMA2-A*, PEFY-W80VMA2-A*, PEFY-W100VMA2-A*, PEFY-W125VMA2-A*
*** : , 1, 2, 3, , , , 9**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.

Poznámka: Sériové číslo je na typovém štítku výrobku.
Poznámka: Sériové číslo sa nachádza na továrenskom štítku produktu.
Opomba: Serijska številka je na tablici z imenom izdelka.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Napomena: Serijski broj je naznačen na natpisnoj pločici proizvoda.
Забележка: Серийният номер се намира на табелката с данни на продукта.
Notă: Numărul de serie este amplasat pe plăcuța produsului.
Bemærk: Serienumret befinder sig på produktets typeskilt.
Merk: Serienummeret finner du på produktets typeskilt.

Directives
Richtlijnen
Directives
Richtlijnen
Directivas
Direttive
Οδηγίες
Directivas
Direktiv
Direktiver
Директивы
Směrnice
Smernice
Direktive
Irányelvek
Dyrektywy
Direktive
Директиви
Directive
Direktiver
Direktiver

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleniny nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně neposlkli.
- Spolknutí baterie může způsobit udušení nebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

⚠ UPOZORNENIE

- Presakovanie chladivej zmesi môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nevkladajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérie môže vyvolať dusenie in/ali zastrupitev.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie huku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151 (T1) a ISO 13523 (T1).

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblene.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužitje baterije lahko povzroči dušenje in/ali zastrupitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzésről az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

<POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginału.

▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurowej materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładać baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontować jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obvezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekлина ili smrzotina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите изтичане шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilație în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisoleret rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kveldning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsiktet inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kveldning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 2014/35/EU
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Machinery Directive 2006/42/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

mitsubishi ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN